ARUBAANSE COURANT

Diario pa  Aruba

ANJA 23 | DIAMARS 4 SEPTEMBER 1962 | No. 4430

Temblor terrible na Persia a sigui cu mes furor

E desastre ta calcula te ainda pa mas di binti mil morto y heridonan

TEHERAN, 4 sept. — Ajera nan a participa na Teheran oficialmente cu mas di mil persona a muri den nan sanja ora cu nan a worde sorprende pa un terrible temblor, esun di mas fuerte cu nunca a azota Persia. Segun calculonan na oficial e cantidad di morto ta mas di cuater mil. E sagudimentu mas fuerte tabata ayera nochi den cuminsamento di anochi. E temblornan a sigui henter anochi.

Segun e prome noticianan tin pueblonan completo cu a worde quita for di riba terra. E epicentro di e temblor tabata mas o menos 160 kilometer for di e capital Teheran. E territorio mas principal di e catastrofe ta cubri un triangulo di 21.000 kilometer cuadra, cu ta entre e ciudadnan Ghazvin, Saveh y Hamadan.

Solamente setenta di mas cu mil habitante di un pueblo den cercania di Ghazvin a worde saca bibu for di bou di e restunan.

Na Teheran mes cas y edificionan a worde destrui. Algun habitante di e ciudad a worde herida.

Algun ciudad na mas o menos cincuenta kilometer for di Teheran a sufri danjo.

Ehercito ta yuda cu e trabaonan di rescate. Nan a manda remedi, provision, tent y dekennan na e territorio di e desastre. Tambe ambulancenan cu dokternan a sali pa e lugar di e catastrofe. Nan ta haciendo preparativonan pa tira provisionnan riba pueblonan cu ta situa hopi leu.

No tin trein ta sali mas pa e lugarnan azota ya cu mester investiga prome cu e rielnan tur ta bon ainda.

Testigunan ocular a declara cu nubianan di stof ta cologa riba henter e lugar di e desastre. Sobrevivientenan cu awa na wowo ta yuda busca entre e restunan na demas sobreviviente. Tambe nan ta busca entre e morto, cu ta na carreda, si no tin famia di nan.

Radio Teheran a anuncia ajera tardi laat cu solamente den e pueblo Daresfapan tres mil hende a muri a causa di e temblor.

Diasabra ya tabatin 4500 morto

Solamente den bos pueblo ya tin 4500 morto causa door di e temblor cu tabatin den anochi di diasabra pa diadomingo na Persia. E dos pueblonan azota ta Daresfahan na mas o menos 160 kilometer di Teheran, unda tres mil hende a muri y Avaj, unda 1500 hende a muri.

Gruponan di rescate, dokternan y militarnan ta tratando pa alcanza e pueblonan azota cu ta situa leu den cerrunan.

Premier Assadollah Alam di Persia a bisa cu ta un desastre nacional. Un hende cu a mira a bisa cu henter e territorio ta den miseria. Miles di hende tá drumi riba laken y ta wardando yudanza. Nan no tin nada mas. Trucknan y busnan cu herido ta sigui drenta Teheran.

Gobierno a indica algun hospital unda nan lo haya yudanza. Nan ta calcula cu e cantidad di morto lo aumenta.

Premier Assadollah Alam, kende a bai na e territorio di e catastrofe, acompanja di e minister di salubridad publico, a declara cu algun persona herida a muri anochi di e heridanan cu nan a sufri.

Ajera mainta avionnan a bolbe sali pa benta remedi y otro cosnan di necesidad riba e pueblonan den cerru. Gruponan di rescate ta bai hasta cu yudanza di mula na e lugar azota.

Cruz Roja ta partici-pa temblor nobo

Cruz Roja di Persia a anuncia cu ajera tabatin un temblor nobo na Hamadan, mas o menos 400 kilometer West di Teheran. Ainda e volumen di e temblor nobo no ta conoci.

Cruz Roja di Hulanda ta yuda Persia

Awe mainta nan ta manda e prome envio di articulonan, cu Cruz Roja di Hulanda a prepara pa yudanza na victimanan na e temblor na Persia. KLM ta transporta e articulonan gratis. E prome envio ta consisti di 500 set di plasma di sanger, cincuenta tent pa 400 persona, panja pa 500 mucha, 1000 bleki di lechi y miles di pida habon. E total tin un balor di 35.000 florin.

Sentimentu di Casa Real

Su Mahestad Reina Juliana a manda un telegram pa Shah di Persia en conexion cu e desastre causa na e pais door di e temblor cu a azota e pais. Asina servicio informativo di reino a participa. Ademas Su Mahestad a pone un suma disponible como contribucion na e prome necesidadnan.

Ultimo noticia

Premier Assadollah Alam di Persia a participa dialuna anochi cu funcionarionan di gobierno den e territorio cu a ser azota pa temblor, ta calcula e numero di victimanan riba mas di binti mil.

AMENAZA DI HEFE DI ESTADO

PNOM-PENH, 4 sept. — Prins Norodom Sinahoek, e hefe di estado di Cambodja, a amenasa cu e la pidi China comunista pa manda trupanan pa Cambodja pa evita agresion si ningun otro hende no quier garantiza fronteranan di Cambodja.

E prins a declara cu e contestanan cu el a ricibi di president Kennedy y premier MacMillan riba su peticion por escrito pa garantia internacional na fronteranan di Cambodja, no ta suficiente.

Reconocimentu di nos neutralidad e inviolabilidad no ta suficiente, asina prins Sihanoek a bisa. El a bisa ademas cu e no quier dirigi su mes serca Nacionnan Uni, pasobra e ora ey lo e mester warda muchu tempu.

Finalmente el a declara cu e lo propone Inglaterra y Rusia pa manda representantenan den forma di un comision di control, cu lo mes'er worde staciona den e territorionan unda dificultadnan ta presenta. Segun e prins e actual comision di control imposiblemente por tene Thailandia bao di control.

ORO MERICANO Y DOLLAR

WASHINGTON, 4 sept — Segun fuentenan bon informa den e capital Mericano lo ta probable den curso di e reunion di gobernadornan di e fondo monetario internacional y di banco mundial, cu nan lo tene for di 17 september na Washington, lo presenta dificultadnan entre Inglaterra y Merca.

Den curso di e reunion Kennedy lo hiba palabra pa bolbe ripiti, cu Merca no tin intencion di devalua dollar.

Esaqui lo ta prome biaha cu un president di Merca lo tene un discurso importante durante reunion anual di gobernadornan, for di cual ta resulta claramente, cu Merca ta decidido pa no laga ningun oportunidad pasa pa ninga e rumornan cu ta bolbe cada biaha tocante dollar.

Ultimo novedadnan di Nieuw Guinea

DEN HAAG, 4 sept. — E voorlapig verslag tocante e proyecto di ley pa aprobacion di e acuerdo cu a worde firma dia 15 di augustus entre Reina Hulandes y Republica Indones tocante Nw. Guinea Occidental a sali ajera tardi.

E rapport ta cuminsa cu bisa cu na investigacion di e proyecto di ley door di e departamentonan di Tweede Kamer a resulta cu mayoria di e miembronan, aunque ta pa diferente motibu, lo duna nan cooperacion na aprobacion di e acuerdo firma cu Indonesia.

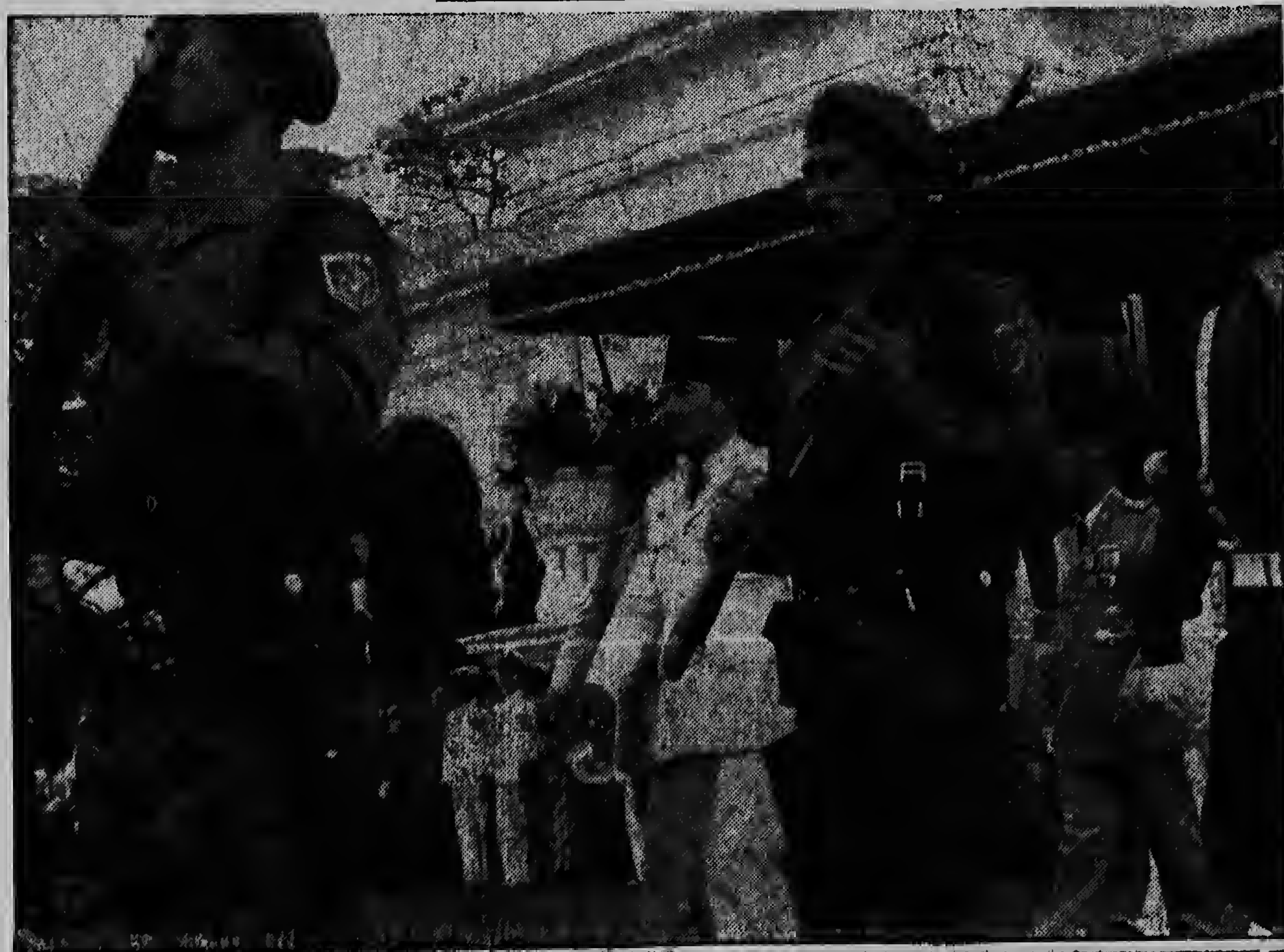
Comite pa libertad di Papoea

Un miembro di e conseho di Nieuw Guinea, Nico Tangghama y e presidente di e partido nacional, Herman Wajoi, a lanta na Hollandia un comite nacional. E comite aqui tin como intencion pa sigui haci esfuersonan pa libertad di Papoeanan y traha na nan interes.

Den e comite aqui probablemente lo worde adopta tambe e comite cu ya ta existi „Frontera pa Nacional Papoea".

E comite nobo quier organisa mas pronto posibel na Hollandia un congreso nacional. Nan lo invita cien Papoea cu lo representa tur gremio di poblacion pa asisti na e congreso ey. E comite ta spera di haya placa serca particularnan pa cubri su gastunan

Un bista di celebracion di independencia na Djakarta. President Soekarno ta bai, rondona pa un warda di honor, na master di bandera na su palacio, unda e bandera indones di 17 anja bieu lo ser hiza.





Bengt Johan Cullberg na Suecia a proyecta un model nobo di aparato di television, cu ta pas precisamente den huki di un cuarto. Ta un aparato artisticamente traha, un adorno masha bunita pa cada cas. Su prijs ta mas o menos 1200 florin.

E entreganan Ruso na Cuba

MOSCU, 4 sept. — Union Savietica a priminti, durante cambersacion cu e lider di e delegacion cubana, Ernesto Che Guevarra, cu ta haciendo un bishita na Rusia, pa duna Cuba arma.

Diplomaticonan di occidente ta bisa cu e declaracion aqui por probablemente confirmacion di hechonan consumi. Ya mas di binti bapor Ruso a yega Cuba. Tambe tabatin rumornan, cu for di otro botonan personal Ruso a baha na Cuba.

Isidore Borja, lider di un grupo di Cubanonan cu siman pasa a tira riba un hotel na Havana, a exigi ayera, cu e exiladonan Cubano na Merca ta haya mesun yudanza cu Rusia ta duna na Castro.

Pero Borja tabata di opinion, cu e regimen di Castro por worde tumba sin intervencion directa di Merca.

Den circulonan politico na Washington nan a mustra, cu e acuerdo entre Rusia y Cuba lo no trece ningun cambio den punto oficial di Merca.

Manera ta conoci president Kennedy a bisa diarason na su conferencia semanal di prensa, cu lo ta inhusto si Mericanonan mester invadi Cuba.

Segun e ultimo calculacion di departamento di estado tin actualmente mas o menos cuater Ruso na Cuba.

Pero no ta trata di unidadnan di combate. Aparentemente e Rusonan a entrega Cuba raketnan pa defensa aerea.

BRINGAMENTU NA LONDEN

LONDEN, 4 sept. — Den e ciudad pega cu Londen Dalston tabatin un bringamentu entre e poblacion y hendenan, cu segun nan ta bisa ta miembro di e partido nazi Ingles, un di e tres partidonan di extremo derecho, cu antiayera a reuni.

E hombernan a bati otro y a pone nan cabez na sanger y e miembronan di e partido despues di un corrementu basta serio door di e ciudad a worde encerra.

Djies despues tabatin bringamentu den otro parti di e ciudad, unda e movimentu di Mosley tabata reuni.

Despues cu e facista aqui a worde hiba su auto acompanya pa polis nan a trata toch na bente cu webu pudri y piedra.

Despues e partido nacional Ingles a sigui cu su reunion na Dalston bao di vigilancia fuerte di polis.

Algun miembronan di e partido tabatin [illegible] na nan cabez. Polis tabata na pia y riba cabai na gran escala pa evita un repiticion di loque a pasa mas tempran.

Ainda tin tiramento continuo na Argelia

ARGEL, 4 sept. — Den Kasbah di Argel tabatin tiramentu entre simpatisadornan di Ben Bella y soldanan di e di cuater distrito militar. Tambe den e barrio Bab El Oued y otro partinan di e ciudad tabatin tiramentu.

Mahometanonan a forma grupo na diferente puntonan y nan a grita „shete di anya ta mas cu basta".

E gobierno municipal a proclama un prohibicion pa sali despues di och'or di anochi.

Parce cu e tiroteo a costa bida di dos persona, un di nan ta un mucha di dies anja y diferente hende a queda herida. Simpatisadornan di Ben Bella a duna un comunicado, den cual nan a bisa, cu soldanan di e di cuater distrito militar a benta handgranaat den un grupo di hendenan muhe y mucha. Nan ta exigi pa e militarnan di e distrito ey bandona e kasbah masha lihe.

E prohibicion pa sali anochi a worde viola pa multitudnan grandi y hopi automobilista.

Noticianan ricibi

Segun noticianan cu nan a ricibi ajera tardi for di Bochari, un ciudad na Argelia pega cu e capital Argel, e negociacionnan entre e oficialnan di e di seis y di cuater distrito militar ta den un impase.

E trupanan di ambos partido ainda ta den nan posicionnan.

E comandante di e trupanan di e di seis distrito militar a declara cu e lo sigui cu marcha den direccion di Argel.

Entre tantu premier Ben Chedda a yama tur miembro di e gobierno provisional di Argelia, tambe esnan cu ta den estranheria, pa nan bini Argel inmediatamente.

Peticion pa intermediacion di Argelia

Rey Saoed di Saoedi Arabia a pidi pa un reunion urgente di e Liga Arabe pa studia plannan pa evita un guerra civil na Argelia, asina radio Mekka a anuncia. Ademas el a ofrece pa manda un mision di intervencion di Saoedi Arabia na Argelia.

DIRECTIVA NOBO DI Y.W.A.

San NICOLAS, 4 sept. — Young Women Activity Club na San Nicolas a elegi un directiva nobo. E ta consisti di presidenta sra. B. Wilson, vice-presidenta sra. H. Leerdum, secretaria sra. L. Hodge, tesorera sra. L. Whiteman, y luego sra. L. Pietersz cu a baha como presidenta.

A INSTALA KEY-WOMEN SOCIETY

ORANJESTAD, 4 september — E organizacion internacional femenil no-eclesiastica, conoci bao di nomber Key-Women Society a ser instala oficialmente na Aruba, asina „The Local" ta sabi di informa.

Presidenta dje seccion arubano sra. Vera Woods a declara cu e institucion aqui, aunque cu e ta basa riba principionan cristian, no ta marra na ningun iglesia of gremio eclesiastica. Obheto dje organizacion ta pa concede ayudo na hendenan den necesidad, pero principalmente muhe y mucha muhenan cu ta hanja nan den dificultadnan.

Actualmente e ayudo aqui ta dirigi te awor solamente riba poblacion di San Nicolas. Den e directiva cu excepcion di Sra. Woods ta ocupa puesto tambe vice-presidenta Elaine May, secretaria srta. Teresita Brown, 2a secretaria Sra. Bell y tesorera sra. Pearl Solomon.

SOPRANO HULANDES TA BINI ARUBA

ORANJESTAD, 4 september — E conocido soprano hulandes sra. Gre van Swol-Brouwenstijn, quende na fin di augustus a presenta den opera na Buenos Aires, lo bin duna un recital na Aruba prome cu e regresa Hulanda trobe medio november di su torneo americano. Sra. Bouwenstijn ta un dje mehor contantenan femenina hulandes.

Rudy Plaate ta bin actua na Aruba

ORANJESTAD — Diabierne awor lo jega nos isla for di Corsow e cantante y compositor Rudy Plaate pa duna algun presentacion huntu cu e grupo comico di nos isla Los Wois Wois den e show titula Mata Dale.

Rudy Plaate lo actua e mesun anochi di su jegada den Club Paradera, siguiente anochi na Noord bao di overdekte speelplaats y diadomingo na Sta. Cruz den Trappers Clubhuis.

Na Corsow Rudy Plaate ta goza di gran popularidad pa su cancionnan, entre otro e ultimo hit „Sombra di Amor". Na su debido tempo nos ta spera di bolbe cu mas noticia di su actuacionnan na Aruba.

CONFERENCIA NA PUERTO RICO

President Kennedy a participa, cu di diez te diezdos di october nan lo tene na Puerto Rico un conferencia internacional cu lo trata di „e papel cu experiencia por tin den un adelanto economico rapido di e paisnan cu ta den desarrollo".

Cuarenta pais a worde invita pa e conferencia aqui, cu ta bao di auspicio di Merca.



Esaquinan ta e ex-capitannan frances Soustre (r.) y Curuchet (dr.) cu tabata ser sospecha di a tuma parti den e ultimo salto riba general De Gaulle. Un di nan a huur un auto di carga bao di nomber di Jean Francois Murat na un garage na Joigny. E auto aqui a ser usa na e asalto.



Na e luga na Belgica cu jama Diksmuide di 35 peregrinacion a ser teni na honor di e victimanan mortal foi prome guerra mundial. Na e portret ariba nos ta mira un bista dje solemnidad rond dje monumento dje victimanan.
Na e portret abao nos ta mira e gran catedratico prof. P. Geyl durante su discurso na e manifestacion aqui.



Estimada Rosemarie,

Cu hopi saludos pa Rosemarie, mi ta bin pidi un solucion pa mi problema. Masha danki!

Rosemarie, mi ta biba na un lugar na unda mi no tin hopi bisinja, pero mi ta biba bon, mi no tin nada di quelia. Semper hende bienw sa bisa: „Un bon bisinja ta mas cu bo famia". Pesey mi kier trata tur mi bisinjanan bon. Pero tin un bisinja, cu ta irrita mi masha hopi mes.

Mi mester bisa bon cla, cu ami no sa mire na su cas, mi no tin tempo pa haci esey, semper mi ta ocupa sea cu mi trabao of cu mi yiman.

Pero sin embargo e bisinja ey sabi tur cos, cu ta sosode den mi cas. E sabi kende ta bin mi cas, ki ora nan ta bin y ki ora nan ta bai. Ki ora mi casa ta sali y drenta, hasta e ta interesa ki warda (shift) mi casa ta traha. Ki panja mi ta bisti y laga di bisti...... Ora cu e bin mi cas, su mes boca ta slip y e ta bisa mi e „opmerkingen"nan ey. Mi no por yuda, Rosemarie, pero si ta pa mi, mi no kier pa e hendenan ey bin mi cas. Mi no por saca nan wowo y mi no por stop ni soporta e vigilancia aki mas. Hasta ora mi bisti short, e homber tin di haci un opmerking fastioso. Mi no por dunele contesta, pasobra ta malo mi mester papia cu né. Mi no por yuda cu mi ta sinti mi mes joven y moderno. Rosemary, por favor, duna mi un contesta y un yudanza. Saludos di

„Bo vigilancia secreto"

„Pa vigilancia secreto",

Mi amiga, pleito cu bisinjanan ta un cos masha fastioso, e ta haci bo bida dificil y ta caba cu trankilidad den bo cas. Pero — mi no sa si bo ta haci esey, ta solamente un ehemplo mi ta dunando bo — bo no mester cera masha tampoco cu NINGUN bisinja.

Semper cuminda nan carinjoso pero evita tur sorto di amistad. Nada di drenta sali cerca otro, ni di duna otro mucho confianza. Si abo evita esey tanto cu bo por, poliser nan tambe comprende cu nan no por drenta-sali bo cas cu frecuencia. Ora nan haci cualkier di e observacionnan fastiosu y nonsens asina, no mustra cu bo a rabia, no contesta ariba. Of si bo bisa nigu, anto solamente: „Nos cada un ta pensa diferente riba asuntonan di bida, di bistimento etc. Melhor cada cual respeta opinion di otro, esey ta evita tur sorto di observacion." Si bo bisa esaki of cosnan similar sin rabia, sin bari tampoco, poco-poco e bisinja (pa bobo cu nan por ta) lo bin comprendé cu nan ta mind bo business, y cu esey no ta nan asunto at all.

Loke tambe mi kier bisa bo ta, mi amigu: si abo ta hiba un bida decente y bon, si bo no ta haci nada malo of nada cu por tira un mancha riba bo dignidad di muher casa, kiko bo tin cunés maske nan para waak bo cas di dia y anochi! Si nan no tin otro trabao pa traha y si nan kier tuma „vigilancia di bo cas" pa nan job principal...... hari den bo mes y no worry!

Bo yiunan, bo trabao di cas esey ta yena bo dianan. Bo comportación di hende moderno y jovqen, bo bistimento tur esey ta BO ASUNTO, no di nan. P'esey haci manera cu bo no sa mes cu nan ta waak bo. Trata di lubida cu nan ta existi y lo bo no sinti bo asina fastioso.

Rosemarie.

Respetable Rosemarie,

Mi ta un mucha homber di 24 anja y mi ta namora di un mucha muher di 21 anja, cu ta biba na Corsow. Mi mayornan a hinca den nan cabes cu mi mester casa cu un mucha muher di Aruba pasobra semper e mucha muher ey y ami tabata bon amigo cu otro, for di tempo cu nos tabata bai scool. Semper nos tabata bai fiesta y balia hunto, Rosemarie, pero nunca no tabatin nada entre ami y e senjorita ey.

Nunca mi no a papia cuenta di amor cunele, mi por a demostré poco carinjo y na fiesta mi sa tene su man y bisele cu e ta bunita. Pero Rosemarie, si e mucha muher éy ta kere cu mi ta stimele y cu awor mi a traicionele esey ta su idea, pero no ta mi culpa. Mi mayornan ta haci un babel di otro mundo den cas ora mi papia di e mucha muher cu berdaderamente mi ta gusta y stima, esun di Corsow. Nan ta mustra mi cu e mucha muher aki tur semper a stima mi, a spera dia nos bira grandi pa nos casa. Nan ta bisa cu e mucha muher di Corsow a bruha mi cabes, pero cu ta esaki ta esun cu ta bai haci mi feliz. Rosemarie, mi ta pidi bo un consejo con mi mester trata di splica mi mayornan e asunto aki bon y kiko mi mester bisa esun di Aruba, cu ta kere cu mi a traicionele. Mi ta pensa di casa un dia, pero cu e persona cu mi ta stima. Probablemente ta esun Curazolenja, pero sigur no ta esun di aki, como cu mi no ta stimele.

„Aruba-Corsow"

„Aruba-Corsow"

Mi amigo, bo situación ta un poco trouble, pero mi mester duna bo tur razon. Bo por casa solamente cu e mucha muher cu abo ta stima, sea cu e ta di Cursow, di China of di Aruba. Amor — dunki Dios — no conocé limite en ruanto nacionalidad.

Bueno, awor den serio: bo no tin nada di verwijt bo mes. Bo no a ganja e mucha muher di aki, nunca bo no a papia di amor of casamento cunele, bo no a bunga cu su amor. Talvez e si ta stima bo, esey ta duele p'e, pero abo no por casa cu un hende pasobra bo tin duele di dje. Amor y casamento, mi amigo, no ta un institución di charity! Bo ta casa ora bo ta stima. Bisa bo mayornan, cu den asunto di amor y casamento ta bo so por dicidi y cu bo no tin ningun obligacion pa casa cu ningun hende. Splica e „amiga di Aruba", cu bo ta aprecie, pero cu bo ta spera lo e casa despues cu un hende cu ta stimele manera e merece, bo no por haci un hende feliz, si bo no ta stimele.

Rosemarie.

E Monumento pa defunto JUANCHO YRAUSQUIN ta un simbolo di nos gratitud.
Demostra bo gratitud cu hechos! Deposita awe mes bo contribuccion na un dje banconan local of inserihi ariba e listanan di colect.
„Stichting Monument Juancho Yrausquin"

CAMPESINONAN NA PARAMARIBO TA HUELGA

PARAMARIBO, 4 sept. — E huelga cu e federacion Sumam di campesino a organisa a resulta un exito retundo. Asina e president di e comite di huelga ta c/ina. E federacion di campesinonan a organisa un huelga di un dia pa pro'esta contra medidanan di gobierno riba terreno d keurmentu di productonan agricultura y e prijsnan di compra.

Na mercadonan di Paramaribo tabata quetu. E campesinonan no a trece nada na marche y plaza diabierne mientras cu central di lechi mester a queda completamente sin por a yuda su clientenan. E huelga tabatin un curso masha ordena y no tabatin ningun incidente. Riba e ultimo reunion di e federacion di campesionnan nan a dicidi tambe pa pidi gobierno pa tuma medidanan en conecion cu actitud di „nozemnan" na marche central. Si polis no tin suficiente hende, asina e peticion ta bisa, nan ta pidi pa laga polis militar intermedia.

Directiva di e federacion di campesino a duna un participacon den cual nan ta bisa cu si gobierno no aumenta e prijs d compra pa lechi, anto nan lo organisa un huelga di mas duracion.

PRUEBA NUCLEAR DI RUSIA

WASHINGTON, 4 sept. — Ayera mainta tempran Rusia a haci un prueba nuclear den atmosfera den cercania di Nova Zembla.

E explosion tabata di forsa mediano, asina e comision mericano pa energia atómica a participa.

DR. SOBLEN A HANJA CASTIGO PERPETUA

LONDEN, 4 sept. — Na nomber di dr. Soblen, quende na Merca a worde castiga na castigu perpetua den prison pa motibu di espionaje, nan a entrega ayera serea e minister Ingles di Interior un peticion di dr. Soblen pa hala e decision pa deporte. aden.

Si e minister rechaza e peticion aqui anto nan por saca Soblen for di Inglaterra en cualquier medio cu gobierno Ingles indica.

PROTESTA PORTUGUES

LISABON, 4 sept. — Gobierno di Portugal a duna su delegado na Leopoldstad orden pa protesta fuertemente contra e decision di e gobierno central di Kongo pa permiti un base pa instruccion di terroristanan cu tin intencion di ataca e territorio fronteriza di Angola, riba su terreno.

E ministe potugues di exteior, a declara, cu gobierno kongoles : viola doctrina di Nacionnan Uni door di pe miti e base ey.

NAN A MATA HOPI HENDE

Pa di dos biaha den un siman di tempu miembronan di e tribu Merille di Etiopia a comete un matanza entre poblacion di un puebleeito na e tribu Turkana, den parti noord di Kenya.

32 hende, entre cual muhe y mucha, a worde mata.

Siman pasa e tribu di Merille a mata 16 hende den un otro pueblo di e tribu di Urkana. Ladronicia di ganado ta e motibu den tur dos e casonan.

AVISO

Comandante di marinierskazerne „Savaneta" Aruba, ta duna di conoce cu diarazon 5 di september 1962 for di 07.00 or te 12.00 or lo tin ejercicio cu mortier riba terreno di California (Aruba).
E terreno peligroso lo wordu stipula pa bandera corra y borchinan di aviso.
E terreno peligroso riba lamar lo ta 3000 metros for di costa.

E TRUPANAN CONGOLES NA KAMINA

LEOPOLDSTAD, 4 sept. — Un portavoz di Nacionnan Uni na Leopoldstad a confirma cu trupanan di e gobierno central di Kongo a worde transporta cu avion pa e base Kamina den centro di Katanga.

E unidad kongoles aqui ta adopta den e forsa militar di Nacionnan Uni riba mesun base cu otro nacionalidadnan, asina e porta voz a bisa.

Gobierno katangues a protesta ajera fuertemente serca Nacionnan Uni contra yegada di e trupanan na e base.

VERANO NA HULANDA

DEN HAAG, 4 sept. — Un siman despues cu temporada di futbol a cuminsa na Hulanda a cuminsa tambe e temporada cu tur hende ta bishita playa. En todo caso tur hende a probecha e fin di siman aki di solo y laman na playanan di Hulanda.

Hoek van Holland tabatin un dia di rece... un ...ienlenan bruto Hoek van Holland a atrae ayera mas di 100.- ... antoe Scheveningen tabatin hopi hende.

PRUEBA NUCLEAR BAO DI TERRA

WASHINGTON — Union Sovietica a haci un prueba nuclear bou di terra ayera mainta tempran.

JOHAN BONTEKOE a bira na Leip- Alemania Oriental campeon riba 400 meter „vrije slag" pa caballero. Riba e foto: Despues di e homenahe Johan Bontekoe ta worde carga riba scouder pa su amigonan.



CISCO KID presenta pa cortesia di **ARUBA BOTTLING COMPANY**

2. „Dios mio!" „Serra bo boca!" 3. „Maldito.... Ela sconde tras di e palunan ey!"



AVENTURA DI OLLE presenta pa cortesia di **SELMA'S KAPSALON**

TEL. 2750 - TEL. 2434

Oerak ta sinta ta warda cu ansia ariba Olle. „Y com a parabo, bo ta hanja Bobo bek." e ta puntra. „No nan no kier duriami Bobo, pero un eskimo no ta perde su brio nunca." Olle ta bisa. „Y lagami bisabo un cos, cu Bobo si no ta bira un beer di circo." „Pero ta kiko bo ta bai haci." Oerak ta puntra. Y nan ta bai den direccion di terra.



CINCO Y SEIS

Resultado di e caredanan di dia 2 di september di 1962.

Cabainan ganador

PROMER CAREDA: Arauca (48 kilo) di preparador A. Mejia LL. cu jinete F. Garcia. Distancia 1600 metro. Tempo 101 2/5 sec.

DI DOS CAREDA: Bentella (48 kilo) di preparador Lau Padilla cu Felix Garcia. Distancia 1300 metro. Tempo 78 3/5 sec.

DI TRES CAREDA: Reading (51 kilo) di preparador A. Jacial cu jinete F. Gomez. Distancia 1800 metro. Tempo 113 4/ sec.

DI CUATER CAREDA: Indio Bravo (53 kilo) di preparador F. Rodriguez V. cu jinete E. Urdaneta. Distancia 1700 metro. Tempo 107 4/5 sec.
DI CINCO CAREDA: Nunlands (48 kilo) di preparador R. Peraza cu jinete Angel Bracho. Distancia 1300 metro. Tempo 80 2/5 sec.

ULTIMO CAREDA: Baladi (52 kilo) di preparador F. Rodriguez V. cu jinete I. J. Ferrer. Distancia 1400 metro. Tempo 86 1/5 sec.

E resultado di e caredanan di 5 y 6 di ultimo Diadomingo a confirma nos opinion cu lo no tin mercado liber. E caredanan tabata mucho complica pa por a spera un mercado liber. E ganador cu a ilimina un mercado liber ta Bentella den e segundo careda cu a paga pa concepto di ganador Bs. 61. Fuera esey ningun promer favorito di catedra a gana nan careda. Den e ganadornan tin tres segundo favorito. Nunlands ta un tercer favorito. Reading ta un cuarta y Bentella tin unicamente 2 punto den e concurso di favorito di Prensa y Radio.
A bin resulta solamente 5 cuadro ganador di 6 cabai y 203 formulario cu ta gana 5 cabai. E ganadornan di 6 cabai por cobra Bs. 168.327.80. E cuadronan di 5 cabai ta haya cada uno Bs. 2.764. Tabatin sella e cantidad di 312.959 formulario pa un valor di Bs. 2.986.776.

Con e cabainan a corre?

PROMER CAREDA: Arauca, tercercer favorito di Arubaanse Courant a resulta ganador di e promer careda cu mester a defende e careda contra La Coneja y Ganadero. E pupilo di Jacial a toca mala suerte como den e recta final e cabai a manosea henter ora perdiendo asina su oportunidad visiblemente. La Coneja cu a haci un excellente careda no por a logra sino e tercer lugar tras di Ganadero cu a perde pa un nanishi cu Arauca. Talisman cu a sali ultimo por a recubera suficiente terreno pa ocupa di cuater puesto. Prendefuego a completa marcador.

DI DOS CAREDA: E gran sorpresa batacazo di e competencia a resulta Bentella. E careda a inicia cu Malinco i Mimado luchando pa e promer lugar sigi pa Grand Past. Bentella a comode den di cuater lugar cerca e punteronan. Den e recta final cu Mimado ocupando e promer puesto, Bentella a avanza cu insistencia pa alcanza e puntero mas o menos cien metro promer cu e meta y conquista un victoria merecì. Mimado na di dos lugar y Malinco a yega di tres sigi pa Adour. Carnavalesco a cerra e marcador. Rey del Bosque a bolbe fracasa pero e fracaso ta resultado di un sangramento di nanishi cu e cabai a haya.

DI TRES CAREDA: Reading e sorpresa di Aruhaanse Courant a sali victorioso den e careda. Gustavo Avila cu mester a corre e cabai no por a haci esaki pa via cu lo e mester haci pronto un operacion. Pancho Gomez a ocupa su lugar pa gana su promer careda den 5 y 6 den e temporada aki. Reading a paga pa concepto di ganador Bs. 34. F. Gomez a logra e victoria den e propia raya cruzando e meta cu un cabez dilanti di Primordial. Ballet a yega di tres sigi pa Achatado y Halagadora a completa e marcador. Praxiteles a haci acto di presencia solo na principio y Domenico tampoco no a resulta un competidor di importancia.

DI CUATER CAREDA: Nos promer favorito Electivo no a logra gana e careda aki cu a resulta un victoria pa Indio Bravo cu a cruza e meta cu 2½ cuerpo dilanti di Electivo. Cu e victoria di Indio Bravo E. Urdaneta a gana su promer careda di e actual temporada. Indio Bravo a gana sin mayor esfuerzo sin tabata na peligro ningun momento. Electivo nos promer favorito a perde pa via di tropiezo sufri na altura di 500 metro ora cu Angel Bracho a trata di pasa caminda no tabatin lugar di pasa. Nagui y Principe de Oro cu desde principio a lucha pa e delantera a yega di tres y di cuater. E veterano Macuto a completa e marcador.

DI CINCO CAREDA: Nunlands a gana e careda aki di punta-punta. Pero ta un careda cu Kid Carson mester a gana. E ehemplar aki a sali cu atroso pero esaki lo no a stroba Gavidia di gana e careda. Loke a haci Kid Carson perde ta e accidente di e ehemplar Balboa cu a stroba Kid Carson den su linia di careda. Cu tur e contratiempo aki asina mes e cabai a logra ocupa di dos puesto cu diferencia di un cabez. Tucalbina a yega di tres sigi pa Trueno Sordo y Calon a cerra e marcador.

ULTIMO CAREDA: Baladi e segundo favorito di catedra a resulta ganador di e ultimo careda. Cu un briljante atropellada Baladi a recupera basta terreno pa alcanza e puntero Rita y cruza e meta cu un cabez dilanti di Rela cu a ocupa di dos lugar. Rita a yega di tres sigi pa Clizia e favorito di catedra. Niña Rubia componente di llave 12 den cual Roncocas a keda retira a completa e marcador.



CONFERENCIA DI PRENSA DI BEN BELLA

Vice prme minister argelino Mohammed Ben Bella, a bisa na un conferencia di prensa, cu e trupanan di distrito militar numero uno, cincu y seis, cu ta di caminda pa Argel, lo conquista e capital aki contra cualkier precio.

El a bisa tocante e comando militar di distrito militar numero cuater, cu tin poder riba Argel, y tocante distrito militar numero tres, cu tambe ta contra Ben Bella,: cu si nan trata di detenele, e lo usa violencia. Mi ta di opinion, cu nos tin derecho di haci esaki. Ben Bella a bisa tambe, cu e situacion na Argel, ta nifica un anarchia reorganisa, y cu e oficina politico no por laga esaki sigui asina. Segun Ben Bella e no por kere cu capital dje ciudad aki lo por keda den man di un distrito militar.

Ben Bella a bisa cu tabata e intencion di distrito militar numero cuater, pa forma un estado den un estado. El a bisa, cu distrito militar tin vigilancia riba tur e puestonan central na Argel, incluso radio y forza di polis. E comando militar na Argel, a cohe mercancias, cu tabata duna door di organisacionnan internacional di ayudo, y tabata destina pa Oran, constantine, y otro ciudadnan argelino. Ben Bella, a desmenti cu na Argelia nan ta trata pa kibra unidad.

AVISA DEN ARUBAANSE COURANT

DECLARACION DI OE THANT

NEW YORK, 4 sept. — Secretario general interino Oe Thant di Nacionan Uni, a declara den su introduccion riba e rapport anual, cu e lo duna na e venidero sesion di asamblea general, cu ta cuminza dia 18 di september próximo, que ta hanja e diferencia y separacion entre pober y ricu, mas peligroso y mas peligroso y mas serio, cu separacion di mundo, riba basenan ideologico.
Secretario general a bisa cu e intencionnan di Merca y Union Sovietica pa coopera huntu den espacio, ta duna

U.S. KEDS A GANA DEN WEGA DI PRESENTACION TAMBE

(Di nos redactor deportivo)
DiaDomingo pasa na Lago Sport Park e campeonato 1962 di Oranjestad Little League a keda oficialmente clausura. E partido di presentacion bunga entre e novena campeon U.S. Keds y e subcampeon O So Grape. a resulta den un convincente triunfo pa e equipo di U.S. Keds. cu asina a demostra di ta verdadero campeon di Aruba. Cu anotacion di 10 carrera pa 2 nan a logra derrota e novena refreskero U. S. Keds a conecta 6 hit y comete 2 error, mientras cu O So Grape a conecta 3 hit y comete 1 error. Pitcher ganador tabata Harold Hose y perdedor E. Chirino.
Tanto door di president di A.B.B.A. sr. Tico Kuiperi y door di president di Oranjestad Little League Sr. Morris Serphos a worde haci uso di palabra. Ambos a pone enfasis ariba e importancia di e campeonato infantil di baseball. mientras cu e president di O.L.L. a gradici tur cu den un forma of otro a contribui na haci e campeonato 1962 un exito.
Luego. ricibiendo tambe di e Reina di Deporte Srta. Maria Diaz palabranan di elogio y felicitacion. e diferente ganadornan di trofeo y copanan a ricibi for di man di e Reina di Deporte loke a corresponde na nan.
Tur e clubnan participante a ricibi un diploma di Oranjestad Little League.

WINSTON A GANA ESTRELLA DEN 14 INNING DI INTERESANTE DUELO

(Di nos redactor deportivo)

E dos teamnan di baseball clase A procedente for di Sta. Cruz, esta Winston y Estrella a bolbe percura pa un interesante partido. E partido cu den 12 inning biaha pasa mester a worde para debi na limite di tempo. e biaha aki a dura 14 inning prome cu un ganador a wordu dicidi.

Estrella a tuma ventaha di un carrera den e tercer inning, y tur cos tabata mustra cu Estrella lo a gana cu e score minimo aki ora cu e noveno inning a yega dos out a cai y ainda Winston no a logra su promer hit contra pitcher M. Maduro. E magnifico trabao di pitcher Maduro cu apenas e tabata falta un out pa a lanza un no-hitter. a worde danja door di un mal tiro di su tercera base ariba un roletazo di Crismo Angela. E error aki a permiti Angela bai te segunda for di unda el a anota empuha door di un hit di Yonko Alberts. E carrera aki a empata e wega na un carrera y a exigi extra inning.
Den inning number 14 porfin e ganador ta worde dicidi ora cu Colai Carolina ta anota door di un squeezeplay cu un toke di Crismo Angela.
Eynan e partido a keda dicidi cu score di 2 pa 1 den favor di Winston.
Pitcher ganador tabata Yonko Alberts. kende a permiti cuatro hit y un carrera, mientras cu M. Maduro a per de permitiendo tres hit y dos carrera. Ambos equipo a comete tres error.
Sin duda algun tabata e mihor partido e anja aki den e campeonato clase A.

DON BOSCO 11 COCOMALT 0

(Di nos redactor deportivo)

Cu score di 11 carrera pa 0 Don Bosco a vapulea Cocomalt. E ganadornan a conecta 10 hit y hunga sin error. mientras cu e perdedornan a conecta apenas un hit y a comete cuatro error. Pitcher ganador tabata A. Briezen. kende a poncha 13 contrario y regala 1 base por bola y permiti un solo hit. Pitcher perdedor tabata H. Croes.

AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Marieka, Oranjestad - y Cabana Shop

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2300

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs. J.G. Emanstraat 72 Oranjestad. tel. 1355.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO. tel. 1253
San Nicolas: BOTICA CENTRAL. tel. 5006

POSTSLUITINGEN
Dinsdag

Anguila ——, Antigua ——, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 10.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana ——, Canada ——, Canal Zone ——, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla 15.00, Bogota 15.00, Costa Rica ——, Cuba ——, Curacao 10.00—16.00, Ecuador 14.00, El Salvador ——, EUROPA (Azië-Afrika) 10.00—15.30, Fr Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti ——, Honduras ——, Br. Honduras ——, Jamaica ——, Martinique ——, Mexico ——, Montserrat ——, U. S. A. Miami Fla. ——, (Azië-Afrika-Australië) New York ——, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay 14.00, Peru 14.00, Puerto Rico ——, Rep. Dominicana ——, St. Kitts ——, St. Maarten enz ——, Suriname ——, Trinidad enz. ——, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.00, Maracaibo ——, Virginia Eilanden ——.
Atencion :Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

RADIO VICTORIA

Diamars 4 di september 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Thoughts on Home
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Canticanan Di Evangello
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias Del Alma
3.30 Adelante Juventud
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Muchanan Pa Cristo
4.45 Noticias Español
5.00 Academia Del Aire
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Charlas A La Juventud
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Music You Can Understand
7.30 Children's Corner
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Bible Time
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

RADIO KELKBOOM

Diamars 4 di september 1962

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disconan Latino-Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Programma Peticion Musical pa Telefoon
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programma di Nici Habibe Jr.
11.00 Musica Norte-Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Locaal na papiamento
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 News in a Nutshell (Viana)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Bolero
2.00 Repiticion (Phillips Juke Box)
2.30 Melodias Instrumental
3.00 Programma cu Ritmo di Cha-Cha-Cha
3.15 Twist
3.30 Programma di La Esperanza
4.00 Musica cu Sabor Azteca
4.30 Noticia Polis-Deportivo
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
9.00 Musica Poesia y Composicion Antillana
9.30 Musica Varia
10.00 Clausura.

RADIO CARACAS TELEVISION

Marles 4 de septiembre de 1962

6.00 Show de Renny
7.30 Banco Union
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela Fab-Vorita
8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
10.00 El calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R. TV informa a la nacion
12.05 Telenovela FAB
12.25 El Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine-Variedadas Yukery
8.30 David Niven en T.V.
9.00 La novela Camay
10.30 Cine programa
12.00 Informacion sobre los Programas de Mañana
5.15 Musica Varia
5.30 Un programma cu musica Popular
7.00 Noticia International na papiamento
6.45 Voorlichting (Regering)
6.15 Calypso
6.30 Dinner Music
6.00 Noticia Deportivo (Gillette) (Schlitz)
7.15 Musica Europeo
7.45 Nieuws in het Nederlands (Mercurius Trading)
8.00 Musica Norte-Americana
8.15 Novela (Estrellita)
8.30 Musica Varia





— No. 19 —

„Homber, e paranda ei ta bai costa un dineral".
„Mi ta paga mi mes gastunan" Monica a responde.
„No, mi...."
„Ta kestion bo quier forma entre nos dos?"
„Dios warda mi tres bez di malora."
Despues dje prome botter a bini un segundo. Aparentemente Monica sa bebe formal. Sinembargo Hubert den su alegria a cuminza bira ora pa ora canja.
Monica tabatin un traje bistir di color blauw cla cu tabata haci su figura masha atractiva.
El a pone su capa di tal manera riba su cabez cu tabata dune un aspecto di un dama di sociedad.
„Cu un mucha muhe asina mi por presenta tur camina", Hubert tabata pensa den su mes. „Paquico lo mi no trata na tene pa mi mes?"
I en realidad Monica tabata un belleza den tur sentido di palabra i cualquier homber no por pasa mire sin draai un biaha mas waak'e.
I peor ainda awor cu Hubert tabatin conviccion cu e no por a alcanza amor di Marcela mas, el a dicidi di no perde Monica mucho lihe foi bista. Ningun hende no por a mira den dje, cu e traje, zapatu i demas cosnan aristocratico bisti cu e por tabata criar na cunucu. Mescos e por a nace den cualquier ciudad grandi. El a nace bao di un bon strea i e previlegio di naturaleza cu e ta un muhe asina bunita por pone e muhe aqui bai hoy i leu den destino. I ta claro cu awor cu Hubert a sinja conoce, lo e no dune ni un chens cu otro hende.
Nan a bandona Cafe-Hotel i a sigui nan camina. Hubert a stop un taxi pa hibe na e luganan di placer na Paris. Manera muchanan chiquito nan tabata drenta un cabaret sali bai den un otro. Monica tabata goza un mundo di su prome bishita na Paris. Sinembargo e tabata sabi di conserva un reservacion. Na nada bo n' por a mira na dje cu tabata pa di prome bez cu el a bishita Paris. E tabata terriblemente bao di impresion pa tur loque e tabata mira na Moulin-Rouge i tambe asombra di tur loque el a mira tur camina cu el a pasa. Ma el a queda ta conserva un tranquilidad exterior, pa ningun hende no ripara cu ta un mucha kens di aldea e ta.
Ora cu ya a cuminza ta bira mardugá. Hubert a bise:
„Te aqui nos tin basta, senjorita. Mi tin sonjo i mi cabez a cuminza ta bira...."
Monica a harie.

„M'a lubida mes riba asunto di drumimentu, pasobra ainda mi no a caba di admira tur loque mi a hanja mira aqui. M'a goza en realidad. Sinembargo como muhe caba, mi n' por larga di critica. M'a quere cu aqui lo tabata mas impresionante. A lo largo ta tur camina bo ta hanja mira mescos. Mucha muhe cu masha poco panja bisti i hombernan ricu.

Tur camina bo ta tende mes zonido di abrimentu di korki di champagne i canto di artistanan, quendenan su pia ta mas bunita cu nan stem."
„Alomenos tin algu cu ta atrae bo na nan", Hubert a bise.
„Ami hamas lo quier a baha mi na hunga e rol cu un dje mucha muhenan aqui ta hunga", Monica a bisa serio.
Nan a stop un taxi pa hiba nan hotel. Hubert no tabata sinti su mes mucho bon. pasobra el a bebe mas tantu binja cu tabata bon pa su stoma. Fuera de bez en cuando un cognac. E no ta masha amante di alcoboi i ta p'esei esaqui ta haci impresion riba dje. Monica tambe a bebe hopi pero mas tantu limonade i cos dushi.

Si Hubert su cabez tabata bruha, esun di Monica tabata bon-bon. Su plan tabata bunita traba, pasobra costa lo que costare lo e quita Hubert su sintir completamente foi Marcela pa e casa cune.
Durante e viaje Monica a larga su cabez sosega contra skouder di Hubert. Pero esaqui tabata sinta wowo cerra ta cabisha i no tabata sinti nada mes.
Te ora cu e auto a stop dilanti di Cafe-Hotel Hubert a bin spierta, el a paga e taxi i jama Monica bonochi pa e sigui pa su mes hotel.
Ora cu Hubert a bini na su mes trobe el a bisa Monica cu majan tramerdia pa 3'or e mester ta cerca su tio i Monica, diestra manera semper a combida Hubert pa e bai come cune merdia na Hotel.
Ta claro cu Hubert no tabatin nada contra....
Nan tur dos tabata sinti como si fuera ta semannan caba nan tabata den compania di otro.
„Pasa bon anochi anto, Monica".
„Bonochi Hubert i no sonja muchu cu e mucha muhenan di Moulin-Rouge."
„Escinan?.... Mi amigo.... Enfin, bonochi."
Pero prome cu Hubert por a retira el a sinti e mucha muhe su braza rond di su garganta i su lipnan riba esnan di dje. Su sunchi tabata mas ardiente cu tur loque Hubert a bebe e anochi ei. Tabata manera e sunchi ei a pone dispierta por completo i pone mira awor cla-cla. Hubert a jega wel di hanja sunchi di mucha muhe, pero cu un mucha muhe a sunchie boluntariamente. e suerte ei nunca ainda e no tabatin.
„Mi ta stima bo, Hubert", el a bisa apasiona: „mi tabata sabi esei foi momento cu mi a mira bo.... mi ta stima bo masha tantu...."
Pero unbez manera el a hanja aversion di dje, el a stoot e mucha muhe poco poco foi dje i a bise:
„Ayó, Monica, te majan. B'a bebe awe mas tantu cu tabata bon pa bo sintir."
E mucha muhe a queda ta mire, pero ya e boben a disparce bai den scuridad.

DICK TRACY pa cortesia di: **CIGARIA ANTILLANA** e cigaria mas preferi
Cu filter y sin filter. Agente: J. H. (Yendi) Croes — Aurora Bar Tel. 1041.

1. „E tata di Ricks no ta preste e auto pa un luna despues di esaki!" „Mira!" 2. „Hey ta tres or y mei kiko ta bosonan idea!" „Mi amigo a susha su camisa y su mucha muher ta labe.' 4. „Okay, baja for di caminda mi no kier reporta bosonan."









RIP KIRBY pa cortesia di: **Jan Bodegom en Co (Aruba) N.V.** TEL. 1284—1402
agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evaporado y lechi en polvo. MAXWELL HOUSE KOFFIE

1. Pa un ratu e mannan di Estela y Carter ta topa cu otro.... 2. „Coge e trapecio tene!" 3. „E.... Bueno mi tin cu cambia...."











(Fuera responsabilidad di redaccion)

Señor Redactor
Arubaanse Courant

Señor Redactor, permiti mi un espacio den bo courant tan lesa pa mi publica lo siguiente;

BOXEO NA ARUBA

Hopi biaha mi ta puntra mi mes; Ta com por ta cu un sport tanto gusta i popular aki na Aruba, por a para caba completamente asina, sin cu a keda ningun traso di dje.

Esnan cu tabata dirigie, a jerde interes completamente den dje, sin a corda e pugilismo cu nan a laga keda atras, of e amante nan di boxeo, cu te ainda tin tanto aki na Aruba.

Awor un boxeador di Aruba, si e kier un pelea, e tin cu pidi un limosna te na Corsow, si e por haja un pelea siendo cu Aruba tabata e prome centro di boxeo di Antillas. Esei lo por ta husto???

Ademas semper e boxeador nan di Aruba semper a proef cu nan ta superior na es nan di Corsow, no ta berdad??

Anto kiko Comision di Boxeo ta hasi tocante esei?? nada, absolutamente nada.

Awor cu tin otro cu ta interesa den boxeo, i kier cuminse di nobo, Comision kier tene nan abow i no kier duna nan un licensia.

Cu anhelo Comision di boxeo ta worde suplica. No kere cu pasobra boso no ta gusta e sport ey, otro no por siguie, pasobra boso no kier.

Corda cu e ta un sport interesante, i gusta tur parti di mundo. Pakiko Aruba tambe no por participa aden? No sea egoista, tene compasion cu e amante nan di Boxeo, si boso no ta gusta e sport, hala un banda, i duna chens na es nan cu ta guste.

Señor Redactor masja danki pa e espacio consedi.

Un amante di Boxeo 100%.

Firma VICTOR SILIE

Nota di nos red. deportivo :

E apreciado remitente ta cuminza mencionando cu deporte di boxeo ta tanto gusta y popular na Aruba. Nos no ta tanto sigur asina cu ta e caso TE AINDA ya cu programanan cu a worde poni ultimamente no a goza di publico. Door di esaki e promotornan no a worde stimula pa continua trabao di organisa programa boxistico. Sin duda algun ta un lastima grandi cu e deporte di defensa propio a decae tanto asina na nos isla. Anjanan anterior programanan di boxeo tabata yena Swingster's Square Garden. Y nos por bisa cu hopi bon pelea a worde brinda den e stadion boxistico di nos isla na San Nicolas.

Sin duda algun e motibonan cu a trese e decadencia aki ta diferente. E situacion economico di e publico, e cambionan repentino den programa, e falta di seriedad di parti di diferente boxeador y tambe tin biaha di parti di e promotornan ta algun di e motibonan cu a resulta den un decadencia di e deporte.

Cu na Aruba semper boxeadornan tabata superior na esunnan di Corsow, ta algo den cual e apreciado remitente tin 100% razon. Corsow for di tempo cu Aruba su boxeo a decae a cuminza ta pone mas y mas programa, pero ainda nan no a logra produci pugilistanan di e calibernan di Sugar Boy Nando, Battling Siki, Kid Fenton, El Tigre, Rey Franken, Aruban Chocolate etc. etc.

Tocante di e punto di Comision di Boxeo di Aruba, nos no ta di acuerdo cu e remitente. E trabao di e Comision aki ta supervisa boxeo, es decir nan tin di tene vista ariba e programanan, riba e matchmaking, esta cu e rivalnan ta mas o menos di mes caliber, mes peso, percura pa e boxeadornan ta worde examina door di e dokter nombra door di Comision, cu nan ta worde pisa promer cu pelea, y diferente trabao mas di supervision. No ta trabao di Comision pa organisa pelea.

Segun informacion obteni cerca tanto president di Comision Sr. Bergne como e secretario Sr. Boezem, Comision di Boxeo di Aruba no a ricibi ningun peticion pa un licencia di promotor. Asina ta cu nan no a nenga ningun pa sigur varios anja caba. Si un boxeador a busca informacionnan ta kiko ta e pasonan cu mester worde tuma pa yega na un licencia di promotor. Despues cu el a hanja splikacion, el a worde adverti si cu e mes lo no por actua como boxeador den e programanan cu e organisa. Esaki ta algo cu e reglamentonan di Aruba Boxing Commission no ta permiti bao ningun circumstancia.

Y ta logico tambe ya cu hopi trobbel por worde causa si un boxeador mes ta promotor di su mes pelea.

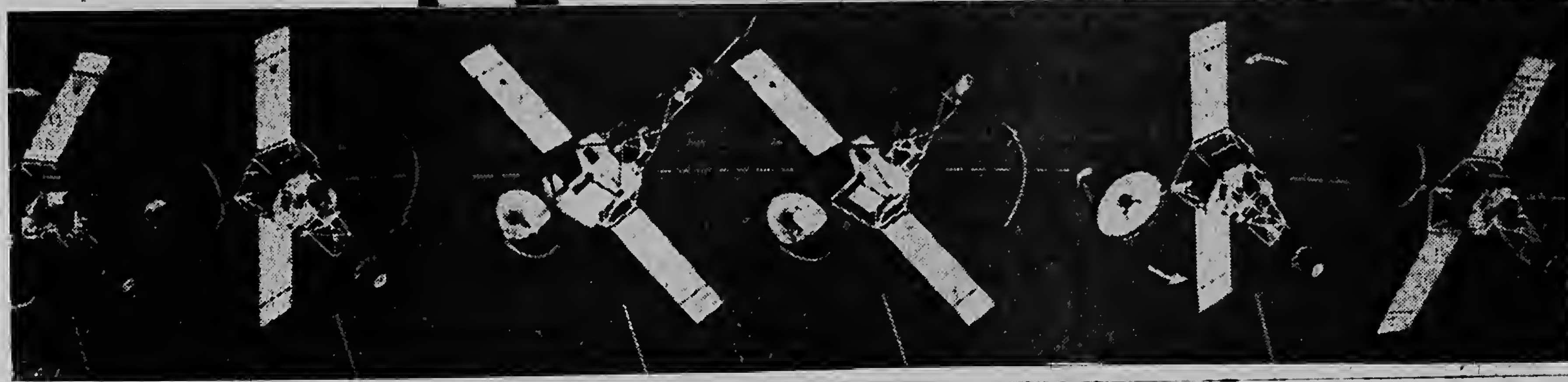
Un peticion oficial pa un licencia no a worde ricibi nunca door di e Comision, segun e informacionnan suministra na nos.

Alavez nos a worde informa cu si e boxeador ey kier bira promotor lo no por tin nada contra. E unico cu lo no ta posibel ta pa e mes box den su programanan.

Personanan cu ke organisa pelea mester tin permiso di hefe di polis pa cuminza y e ora ey lo hanja un licencia di promotor cerca Aruba Boxing Commission.

Na Aruba tin suficiente material boxistico pa un programa suficiente atractivo worde brinda. Nos ta kere cu un promotor lo mester cuminza cu programanan chikito, menos costoso pa cuminza hala atencion di e publico ariba e deporte di boxeo atrobe. Ta di spera cu pronto nos lo por anuncia cu tin un promotor cu ta interesa den haci algo pa trata di trece boxeo na bida atrobe na Aruba.

Esaqui ta e Mariner II Americano, e raket espacial cu ta na camina pa Venus. E portret a ser saca na momento cu a caba di pone di ultimo man na e aparatura masha complica dje nave espacial aqui. Nos ta mira cla riba e portret aqui un „ala di solo" cu ta converti e energia di solo den electricidad riba cual e instrumentonan ta traha. E pintura ta duna bo un idea dje diferente posicionnan cu e alanan di solo por tuma.



INVENTOR DI RADAR A MURI

Den e estado mericano New Jersey a muri ayera na edad di 87 anja coronel William Blair, inventor di Radar na Merca.

Coronel Blair a haci su invento na anja 1937, tempu cu e tabata director di e laboratorio pa servicionan di comunicacion di ehercito mericano.

KATANGA TA ACEPTA PLAN DI OE THANT

ELISABETHSTAD, 4 sept. — Gobierno di Katanga a participa, cu e ta acepta e plan pa reconciliacion nacional kongoles.

E TEMPESTAD NA HONG KONG

HONG KONG, 4 sept. — Door di e tempestad Wanda, cu a azota Hong Kong y vecindario diasabra, 97 persona a muri segun e datonan cu ta disponible te awor aki.

Corantnan local ta di opinion cu e cifra final di e cantidad di mortonan lo alcansa 200.

Tin por lo menos 40.000 hende sin cas.

Segun e prome cifranan oficial 128 hende a muri na e tempestad cu a pasa diasabra riba e lugar. E cifra final di cantidad di mortonan lo ta muchu mas altu. Nan ta calcula den e ruinanan di e casnan destrui y den e botonan chiqui cu a sink den haf di Hong Kong, nan lo haya hopi morto.

HABITANTENAN DI ALEMANIA ORIENTAL TA PIDI ASILO

Seis piscado di Alemania Oriental, kendenan durante un recien tempestad a busca refugio den hafnan di Dinamarca a pidi Dinamarca asilo. Cuater di nan a bisa cu nan ta desea di bai Alemania Occidental.

CAMBIO DI WARDA NA MONUMENTO RUSO

BERLIN, 4 sept. — A pesar di participacion di e comandantenan militar di occidente na Berlin na e autoridadnan di Union Sovietica, cu e soldanan cu ta bini West Berlijn pa cambia warda na e monumento ruso di guerra no tin mag di pasa mas via di e post „Charlie" tog e soldanan ruso a pasa di eynan.

Despues di dos minut cu nan a controla e truck ruso y despues cu interprete mericano a bini pa sigui e combersacion di e oficial ruso cu tabata serca e truck, e truck a sigui den direccion di e monumento.

E GUARDIA NA E LIGA ARABE

CAIRO, 4 sept. — Secretario general di Liga Arabe, Hassouna, a bisa ayera cu e Republica Arabe Uni, no a sali foi Liga Arabe. El a bisa cu Libanon ta conferencia tocante un problema entre Republica Arabe Uni y otro miembronan. Hassouna, a bisa cu e ta optimista tocante futuro dje Liga y a contradesi noticianan, segun cual, e kier retira ora cu Republica Arabe Uni sali foi dje Liga.

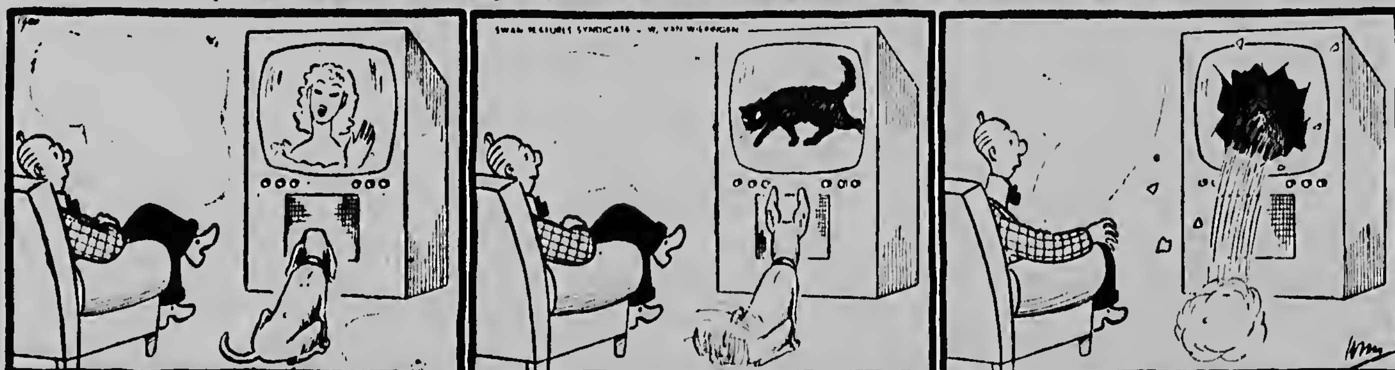
E PRUEBA NUCLEAR Y E TEMBLOR

NEW YORK — Dr. Joseph Lynch, director di e instituto seismológico di e universidad di Fordham na Merca a declara, cu ta imposible cu e prueba nuclear cu Rusia a haci ayera y e temblor cu tabatin na Persia tin algo di ber cu otro. Den cierto circulonan mericano nan a papia tocante e posible relacion entre e dos sucesonan. Dr. Lynch a bisa, cu e forza di e explosion nuclear tabata muchu poco pa causa un temblor. Dr. Perry Byerly di e universidad di California y dr Gary Mille di un observatorio na Boston tabatin mes opinion.

SINDICATO BRITANICO

BLACKPOOL, 4 sept. — Nan a ricibi ne congreso anual dje sindicato Britanico na Blackpool, pa haci un investigacion ne structura dje organisacion, cu e fin pa hacicle mas mihor pa relacionnan moderno. E investigacion aki lo dura un anja.

E sindicato, tin mas di ocho mil miembro. Secreeario general dje sindicato di personal di postkantoor y telefoon, a anuncia, cu solamente 50 porciento dje obreronan ta miembro dje sindicato.



1. „Lorenzo a bolbe jega laat awe." „Atrobe!" 2. „Bo ta wordu ontslagen, Lorenzo!" 3. „Bo no ta ontslagen, Lorenzo.... Bo ta sigui cu bo empleo." 4. „Mi ta gusta mira com bo ta reacciona ora cu mi ontslag bo!"



LANSAMENTO RUSO A FRACASA

WASHINGTON, 3 sept. — Un porta voz di e oficina Mericano pa aviacion y vuelonan den espacio a duna un confirmacion di noticianan segun cual siman pasa diasabra Union Sovietica a haci un intento fracasa pa lansa un satelite den direccion di e planeta Venus.

E prome noticianan tocante e fracaso Ruso a bini di personanan autorisa, quendenan no tabata quier, pa yama nan pirtavoz. E portavoz di e oficina Mericano a duna como comentario:

„E noticia ta di acuerdo cu nos datonan".

Segun e noticia aqui tin tres parti di e raket, cu mester a manda e satelite pa Venus, ta circula rond mundu. Manera ya tabata anuncia Union Sovietica for di februari di anja pasa a trata pa manda un satelite Venus. E satelite aqui berdaderamente a yega te cerca Venus y a pasa e planeta riba un distancia di 99.000, pero e cientificonan Ruso no por a saca ningun provecho for di e lansamentu aqui ya e instalacion di radio di e satelite a stop di funciona despues di 18 dia.

Manera ta conoci Merca si a lansa un satelite dialuna pa Venus y cu exito. Mas o menos medio december e satelite mester pasa Venus riba un distancia di 16.000 kilometer.

MONUMENTO RUSO NA BERLIN

BERLIN, 4 sept. — Segun fuentenan generalmente bon na altura na West Berlijn e tres comandantenan militar di occidente na Berlin a laga Union Sovietica sa, cu e soldanan cu ta bini pa troca warda na e monumento ruso di guerra na West Berlijn en lo futuro no tin mag di pasa mas na e post Charlie na frontera, cu a worde pone disponible door di autoridadnan di Alemania Oriental exclusivamente pa estranheronan, pero di e post na „Brandenburger Poort" of na Sandkrug.

PRINCESA SORAYA

MUENCHEN, 4 sept. — Ex-esposa di Sjah di Persia, princesa Soraya, suspende su compromiso cu e industrial rico di Alemania occidental, Gunter Sachs, cu bista riba e terremoto na Persia, asina mama di princesa Soraya, princesa Eva Esfandiary a bisa na periodistanan.

Princesa Soraya tabata pa comprometе cu Sachs diasabra nochi, pero ora cu nan a anuncia e terremoto na Persia, el a cambia inmediatamente di idea, asina e princesa mama a declara. Princesa Soraya ta di opinion, cu eircumstancianan ak no por tin ningun paso importante den su bida priva.

AGENCIA DI PRENSA DI SUR-VIETNAM

SAIGON, 4 sept. — E agencia di prensa di Sur Vietnam a anuncia cu forsanan di gobierno ayera a mata 116 solda di Vietcong durante un combate cu un bataljon di guerrilleronan comunista.

E trupanan di gobierno a rondona e soldanan di Vietcong mientras cu nan tabata celebra independencia di Vietcong, asina e agencia di prensa ta bisa Parce cu entre trupanan di gobierno tabatin un morto y 14 herido.

GOBIERNO CHANES

ACCRA, 4 sept. — Krobo Edoesei, minister Ghanes, cu a sali e anja aki for dje gobierno, despues dje kestion dje cama di oro cu su casa a cumpra, a wordu nombra door di president Nkroemha minister di Agricultura. Abavana, cu tabata minister di Agricultura, a hanja carrera di Informacion. E ta sucesor di Adamafio cu nan a aresta siman pasa.

Segun un anuncio dje oficina dje president, Nkroemah mes lo tin e ministerio di Exterior. Esaki en relacion cu arestacion di Ako Adjei. Edoesei, quende nan a critica, ta wordu considera como e homber fuerte di Ghana, y riba quende president tin confianza den caso di un crisis. Tambe Kaaw Swanzy a bira fiscal. E ta den lugar di Mills Odoi cu diasabra corte supremo a nombra juez.

AVION A CAI NA HAPON

TOKIO, 4 sept. — Un avion dje forza aerea di Hapon a explota y a cai riba e pueblo Amani Osjima, den noord dje provincia Hapones Okinawa.

E 12 occupantenan a muri y tambe un cantidad grandi dje habitantenan dje pueblo ta herida. Y tambe mas di 26 cas a pega candela despues cu e avion cu tabata na vlam a cai.

CASAMENTU DI SOPHIA LOREN

CIUDAD DE MEJICO, 4 sept. — E corte di justicia na Ciudad de Mejico a declara e casamentu entre e artista Italiano di cine Sophia Loren y e productor di pelicula, Ponti, cu nan a serra dia 17 di september 1957 ilegal. Segun un juez e casamentu aki no ta registra, y tampoco tin firma di testigonan. Na Italia nan a acusa e pareha di bigamia.

ARIES
21 Maart — 20 April



Ta exigi un proceder objetivo ora cu bo quier tin ventaje di contacto cu personanan interesante.

TAURUS
21 April — 20 Mei



Aspectonan actual ta duna algo serio na bo asuntonan. Bo por spera yamada na telefon.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni



Si bo quier bai dilanti den nombracion of si bo tin mester di ayudi financiero, awe ta bo dia.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



Mehor bo queda awe un poco reserva i larga iniciativa pa otronan. Scucha mas i papia menos.

LEO
23 Juli — 22 Augustus



Sublime aspectonan pa hoboy i pa cosnan pega na bo curazon. Solicitud i discusionnan ta bao di bon signo.

VIRGO
23 Augustus — 22 September



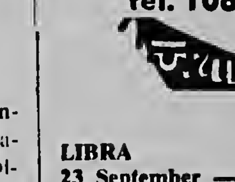
Awe tin hopi cos di haci, pues dedica tur bo atencion na trabao i debernan.

LIBRA
23 September — 22 October



Trata pa bo vence tur dificultadnan.

SCORPIO
23 October — 22 November



Tantu di dia como anochi ta favorable pa realiza asuntonan interesante.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Aspectonan modifica ta trece dilanti negoshi, financia i comercio. Bo tin chens awor riba exito.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari



E tempo di actividad ta ser aumenta; pone bo skoudernan bao di tur loque bo ta bai haci.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Bo ta mira un manera pa bo salba foi problemanan. Lo bo ricibi hopi apoyo di famia i partnernan.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Amigunan ta hunga awor un papel importante den bo bida i lo yuda bo ora cu bo contanan bo opinion.